

ORIGINALE ARTICLE

ÉVALUATION DE L'EFFICACITÉ DU COURS DE LANGUE ET TERMINOLOGIE DANS L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR MAROCAIN : UNE ÉTUDE AUPRÈS DES ÉTUDIANTS ET ENSEIGNANTS DE LA FACULTÉ DES SCIENCES D'AGADIR



Evaluation of the Effectiveness of the Language and Terminology Course in Moroccan Higher Education: A Study with Students and Teachers from the Faculty of Sciences of Agadir

| Ayoub Bouazizi ^{1*} |

¹ Université Ibn Zohr | Faculté des Lettres et des Sciences Humaines | Laboratoire de Recherche Société Langage, Art et Médias | BP 20, Agadir | Maroc |

DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.10974495> | Received April 02, 2024 | Accepted April 16, 2024 | Published April 20, 2024 | ID Article | Bouazizi-Ref3-4-18ajiras1004

RESUME

Introduction: Censé pallier aux difficultés et besoins langagiers qu'éprouvent les étudiants scientifiques en apprenant les cours de spécialité en français langue étrangère. Le cours de Langue et Terminologie (L.T), une des innovations clés de la réforme LMD de l'université marocaine, et après 20 ans de sa mise en place tend à être évalué. **Objectifs:** notre étude tente d'évaluer l'expérience de L.T en jetant un regard analytique sur le mode de représentations adopté à la fois par les étudiants biologistes de la Faculté des sciences d'Agadir (FSA) et les professeurs de spécialité vis-à-vis d'un cours qu'au vu des objectifs qui lui sont assignés est censé répondre aux besoins et attentes prioritaires et immédiats de ces étudiants. **Méthodes:** Pour se faire, nous avons mené en mois de Mai 2022 une enquête au niveau de la FSA via deux questionnaires adressés respectivement aux étudiants de la première année de la filière de biologie de la FSA et l'autre à leurs professeurs de spécialité. **Résultats:** la confrontation des avis des deux groupes interrogés confirme une préoccupation répandue au Maroc concernant l'inefficacité des mesures entreprises dans le supérieur pour pallier le déficit langagier qu'éprouvent l'étudiant technoscientifique à son arrivée à l'université. **Conclusions :** Les résultats, obtenus ont mis en évidence l'insatisfaction totale des étudiants de la première année de la filière de Biologie et les professeurs de spécialité par rapport au cours de L.T. L'apport du module transversal n'est pas très significatif, ce qui fait du module un cours superflu, décontextualisé et en totale rupture avec les contenus de spécialité qui affichent une certaine spécificité faisant appel à tout un arsenal linguistique, culturel, communicationnel et disciplinaire.

Mots-clés: Langue et Terminologie, Filières scientifiques et techniques, Faculté des sciences d'Agadir, Etudiants biologistes, Evaluation.

ABSTRACT

Introduction : Supposed to address the language difficulties and needs experienced by scientific students when learning specialized courses in French as a foreign language, the Language and Terminology (L.T) course, one of the key innovations of the LMD reform in Moroccan universities, is being evaluated after 20 years of implementation. **Objectives :** Our study aims to evaluate the L.T experience by taking an analytical look at the representations adopted by both biology students at the Faculty of Sciences in Agadir (FSA) and their specialized professors regarding a course that is supposed to meet the priority and immediate needs of these students. **Methods :** To do this, we conducted a survey at the FSA in May 2022 using two questionnaires addressed respectively to first-year biology students at the FSA and their specialized professors. **Results :** The comparison of the opinions of the two groups confirms a widespread concern in Morocco regarding the ineffectiveness of measures taken in higher education to address the language deficit experienced by techno-scientific students upon their arrival at university. **Conclusions :** The obtained results have highlighted the complete dissatisfaction of first-year Biology students and specialized professors with the L.T course. The contribution of the cross-cutting module is not very significant, making the module a superfluous, decontextualized course that is completely disconnected from the specialized contents which require a certain linguistic, cultural, communicative, and disciplinary arsenal.

Keywords: Language and Terminology, Scientific and Technical Fields, Faculty of Sciences in Agadir, Biology Students, Evaluation.

1. INTRODUCTION

Suite à l'adoption de la loi-cadre 51.17 relative au système d'éducation, de formation et de recherche scientifique, le Maroc a entrepris une révision de sa politique éducative au sujet de l'enseignement et les langues enseignées [1]. Cette révision, et afin d'assurer une transition optimale entre le secondaire qualifiant et le supérieur, a annoncé la réintroduction du français en tant que langue enseignée et langue d'enseignement des matières scientifiques dès la première année de l'enseignement primaire. Par conséquent, la langue arabe a été définitivement rayée du nouveau cursus pour céder la place à la langue française qui deviendra, dès lors, l'ultime moyen de l'enseignement des disciplines scientifiques.

En dépit de leur diversité et leur multidimensionnalité, les mesures adoptées dans ce sens restent inefficaces au vu de la complexité des problèmes dont submerge le système éducatif marocain. En effet, la situation devient de plus en plus inquiétante, notamment à la lumière des résultats des rapports nationaux et internationaux, ainsi que des enquêtes menées auprès des élèves et des étudiants marocains pour évaluer leurs apprentissages et leur maîtrise des langues vivantes [2]. L'apprentissage des langues en général, et le français en particulier, reste superficiel et s'enfonce dans la médiocrité, malgré son statut particulier en tant que première langue étrangère et sa prépondérance dans différents aspects de la vie sociale quotidienne des Marocains. En réalité, les étudiants ne pratiquent réellement cette langue que

pendant les heures de classe, sauf pour une minorité qui entretient une relation intime avec elle en dehors du cadre scolaire.

Cela fait qu'un grand nombre d'étudiants entament leur cycle supérieur sans être en mesure de comprendre ou de produire, tant à l'oral qu'à l'écrit, des phrases simples et structurées dans une langue qui, à ce niveau, est indispensable pour l'acquisition des connaissances et des compétences scientifiques et techniques. Par conséquent, malgré leur motivation et leur maîtrise des bases de la discipline choisie, les nouveaux bacheliers en orientation scientifique et technologique, ayant des lacunes linguistiques, se retrouvent confrontés à l'échec dès leur arrivée au cycle supérieur. Leur expérience universitaire est souvent difficile à vivre puisqu'ils auront à « lire de la documentation en langue française en vue de la préparation d'un cours ou d'un exposé dans cette langue, écouter un cours magistral, comprendre l'énoncé d'un problème ou bien résumer un cours. Mais également produire un écrit dans cette langue » [3]. Face à cette situation, Abdelatif Miraoui ministre de l'Enseignement supérieur, de la recherche scientifique et de l'innovation souligne qu'aujourd'hui « 35% de tous les titulaires d'un baccalauréat scientifique ou technique préfèrent s'inscrire dans les domaines des sciences économiques et sociales, de la littérature et des sciences humaines en raison de la barrière linguistique car ils éprouvent des difficultés à poursuivre leurs études en français » [4].

Sur le terrain, conduit à constater que le niveau insuffisant des étudiants en langue française compromet leur réussite dans leurs études supérieures. Depuis l'adoption du système LMD, le ministère de l'Éducation s'est mobilisé pour mettre en place une nouvelle approche visant à enseigner et à apprendre le français en tant que dispositif transversal et complémentaire, appelé ultérieurement "Langue et Terminologie" (L.T). Son objectif principal est de répondre aux besoins linguistiques prioritaires et immédiats des étudiants en sciences et technologies. Il s'agit d'un enseignement du français à des fins spécifiques (FOS), axé non seulement sur la langue elle-même, mais aussi sur son utilisation dans un contexte professionnel et disciplinaire. Ce nouveau dispositif vise à développer chez les étudiants des compétences linguistiques en français spécialisé, leur permettant ainsi de maîtriser facilement le contenu disciplinaire et d'exécuter les actes de parole nécessaires dans leur domaine spécifique.

Aujourd'hui, deux décennies après sa mise en œuvre, et malgré les multiples mesures prises par l'État, il est frappant de constater l'absence totale de production et de recherche scientifique dans le contexte universitaire qui constitue notre champ d'étude (Faculté des sciences d'Agadir (FSA), par rapport à l'effervescence des travaux menés dans d'autres universités nationales. Dans cette perspective, l'étude présentée dans cet article s'inscrit dans la lignée de ces recherches et initiatives, et tente d'évaluer l'expérience de L.T en jetant un regard analytique sur le mode de représentations adopté à la fois par les étudiants biologistes de la FSA et les professeurs de spécialité vis-à-vis d'un cours qu'au vu des objectifs qui lui sont assignés est censé répondre aux besoins et attentes prioritaires et immédiats de l'étudiant biologiste.

2. MATERIELS AND METHODES

2.1 Contexte de l'étude

Notre étude s'est déroulée en mai 2023 auprès des étudiants de première année de la filière de Biologie de la Faculté des Sciences d'Agadir, ainsi que des professeurs de spécialité. Ce choix était stratégique, car la première année universitaire représente une période critique dans la transition entre l'enseignement secondaire et supérieur, notamment en raison du passage de l'enseignement en langue arabe à celui en français. De plus, la Faculté des Sciences d'Agadir, notre terrain d'étude, est une institution à accès ouvert accueillant un grand nombre d'étudiants chaque année, principalement originaires du sud du Maroc et de certains pays d'Afrique subsaharienne.

2.2 Élaboration des questionnaires

En nous appuyant sur une revue de littérature exhaustive [5, 6, 7, 8, 9, 10], nous avons développé deux questionnaires, l'un destiné aux étudiants et l'autre aux professeurs de spécialité. Ces questionnaires ont été élaborés en deux étapes: tout d'abord, par un comité d'experts pour garantir leur clarté et leur pertinence, puis ils ont été testés auprès d'un échantillon de 30 étudiants et 6 professeurs de spécialité. Cette démarche nous a permis de nous assurer de la compréhension des consignes et de détecter toute ambiguïté ou équivoque.

2.3 Révision et validation des questionnaires

Après avoir réalisé une évaluation initiale, les questionnaires ont été révisés et corrigés afin d'assurer leur fiabilité et leur validité. Des ajustements ont été apportés pour garantir la clarté et la compréhensibilité des consignes. Les ambiguïtés d'interprétation ont été identifiées et clarifiées afin d'éviter toute confusion lors de la réponse aux questionnaires. Les caractéristiques des questionnaires initiaux et définitifs sont résumées dans le tableau 1.

Tableau 1: le tableau présente les caractéristiques des deux questionnaires de notre enquête.

	Population cible	Thématiques abordées	Nombre de questions
Questionnaires initiales	Etudiants	6	32
	Professeurs de spécialité	5	17
Questionnaires définitifs	Etudiants	4	21
	Professeurs de spécialité	3	10

2.4 Administration des questionnaires

Les questionnaires définitifs ont été administrés à un échantillon de 314 étudiants et 28 professeurs de spécialité, sélectionnés de manière aléatoire à partir d'une population mère de 1700 étudiants et 50 professeurs. Le taux de réponse s'est élevé à 92 % pour les étudiants, avec seulement 26 questionnaires rejetés en raison de remplissage incorrect.

2.5 Analyse des données

Les données collectées lors de notre enquête sur le terrain ont été saisies et traitées à l'aide du logiciel Excel. Par conséquent, les résultats sont présentés tout au long de cet article sous forme de tableaux et de graphiques.

3. RESULTATS

3.1. Présentation et dépouillement des résultats du questionnaire destiné aux étudiants

3.1.1. Identification des enquêtés:

Tableau 2: le tableau présente les caractéristiques sociodémographiques de notre échantillon étudiantin.

	Question 1 : Sexe		Question 2 : Tranche d'âge				Question 3 : Nationalité		Question 4 : Classe Sociale			Question 5 : Secteur d'enseigne-ent	
	Féminin	Masculin	18-25	26-30	31-40	Plus de 50 ans	Marocaine	Autres	Favorisée	Moyenneme nt favorisée	Défavorisée	Public	Privé
Fréquence	183	105	189	56	37	6	213	75	13	86	189	233	55
Pourcentage	64%	36%	66%	19%	13%	2%	74%	26%	5%	30%	65%	81%	19%

Il ressort du tableau 2 que sur un total de 288 étudiants composant notre échantillon, 64% sont de sexe féminin et 36% de sexe masculin. Ce public est assez hétérogène pour ce qui est de leur âge, il est formé de 66% des enquêtes qui ont entre 18-25 ans, 19% ont entre 26 et 30 ans, 13% ont entre 31-40 ans et une minorité dont la tranche d'âge dépasse les 50 ans et cela à raison de 2%. En outre 74% d'entre eux sont de nationalité marocaine face à 26% étudiants provenant principalement des pays de l'Afrique subsaharienne. Pour ce qui est de la classe sociale à laquelle appartiennent nos étudiants, il convient de souligner que seulement 5% de notre échantillon affirme son appartenance à des familles dites favorisées. Les 95% restants sont répartis entre la classe moyennement favorisée (30%) et la classe défavorisée (65%). Par ailleurs, sur les 288 interrogés, la quasi-totalité (81%) affirme avoir poursuivi son parcours scolaire dans le secteur public face à une minorité ne dépassant pas 19% dont le parcours scolaire a été au niveau des établissements appartenant au secteur privé.

Pour ce qui est de la langue maternelle de notre public étudiant (Question 5 du questionnaire 1 en annexe 1), il convient de souligner que seulement pour une minorité de 7%, constituée particulièrement d'étudiants étrangers, la langue française est une langue maternelle. Pour le reste, la langue arabe et la langue amazighe sont les langues maternelles avec des fréquences respectives de 61% et 32%.

Concernant la perception des étudiants quant à leur niveau en langue française, les résultats obtenus montrent que la plupart des enquêtés (67%) estime avoir un niveau faible en langue française et 21% considèrent que leur niveau est moyen. Par ailleurs, ceux qui estiment qu'ils ont un niveau au-delà du moyen sont représentés avec un taux de 10% face à un taux ne dépassant pas les 2% pour une minorité (2%) qui pense avoir un niveau avancé

3.1.2. Caractéristiques, objectifs et contenus de la formation

En effet, en l'absence de productions et recherches scientifiques sur la problématique de l'efficacité, l'efficience et la capacité du cours de L.T, à répondre aux difficultés terminologiques et besoins langagiers qu'éprouvent les étudiants biologistes de la FSA en apprenant les cours de spécialité en langue française. Il nous a semblé intéressant d'aller, dans un premier temps, vers une décortication de ce qui construit le module de L.T en interrogeant le mode de représentation adopté par nos étudiants vis-à-vis des caractéristiques, objectifs et contenus enseignés dans le cours en question.

En effet, exceptant une minorité ne dépassant pas (5%), la majorité des étudiants (95%) interrogés quant à la clarté des objectifs assignés au cours de L.T, affirme qu'ils n'arrivent pas à concevoir une idée bien claire par rapport aux objectifs et finalités du cours. Une chose, tout à fait normale puisqu'en l'absence d'un descriptif officiel traitant les contenus et en définissant les objectifs, les finalités de ce module demeurent disparates et différentes d'une faculté à une autre voire d'une classe à une autre.

En réponse à la question « **avez-vous été soumis à un test de positionnement pour évaluer votre niveau linguistique préalablement à l'enseignement du cours de L.T?** ». A l'unanimité (100%), nos interrogés confirment qu'ils n'ont passé aucun test de positionnement ni en amont ni en aval du cours de L.T. cela met en question

la capacité du cours à répondre aux besoins et attentes des étudiants puisque nous pensons qu'en l'absence d'une évaluation diagnostique du niveau des étudiants en langue française, tout système d'enseignement de langue peut dériver sans que nous puissions le repérer à temps. L'efficacité ne peut s'obtenir loin de la mise en œuvre d'une stratégie systématique de diagnostic et d'évaluation. Celle-ci permet d'identifier les faiblesses, concevoir les objectifs, leurs niveaux de conformité aux exigences et en même temps elle facilite la mise en place des actions correctives pouvant redresser celles entreprises.

Concernant l'efficacité des méthodes d'enseignement utilisées dans le cours pour permettre aux étudiants de bien assimiler et comprendre les concepts relevant du domaine de la biologie, La totalité des enquêtés a souligné l'inefficacité de ces méthodes qu'ils considèrent respectivement comme « peu efficace » (84%) et « Pas du tout efficaces » (16%). En ce qui a trait au cours de L.T dispensé à l'attention des étudiants biologistes au niveau de la FSA, nous notons que nos interrogés affirment à l'unanimité que le contenu qui leur est enseigné n'a aucune relation ni avec la composante langue ni avec la composante Terminologie. Le cours dispensé dans le cadre de ce module, d'après les étudiants interrogés, propose un corpus dont le contenu est conçu autour de trois composantes à savoir: une initiation aux genres discursifs scientifiques et un cours d'argumentation en S1 et une introduction à la communication en S2.

Dans ce même sens, la majorité écrasante des enquêtés (97%) affirme qu'il n'y a aucune cohérence dans l'enchaînement des cours en L.T et les autres cours scientifiques. Les deux cours à leur regard sont en totale rupture et baignent dans la discordance. Seule une minorité de 3% souligne qu'à leur avis les deux cours sont complémentaires.

3.1.3. Avis des étudiants par rapport au cours de langue et terminologie

En effet, en demandant aux étudiants de nous faire part de leur satisfaction du cours de L.T, nous notons que 92% de nos enquêtés ont exprimé leur mécontentement du contenu dispensé dans ce cours, contre 7 % qui sont moyennement satisfaits et uniquement 1% qui sont tout à fait satisfaits du contenu qui leur est dispensé dans le cadre de ce module transversal. En effet, ces résultats ont été accompagnés des affirmations que nous résumons ci-dessous:

- Pour un bon nombre des étudiants, ils affirment que le contenu est inadéquat et inintéressant. Nous dévoilons certaines réponses: « je n'ai pas besoin d'apprendre un cours de communication, je m'attendais à autre chose », « aucune relation avec la biologie, c'est une perte de temps », « Rien appris »... etc.
- Certains d'autres, taxent la pédagogie mise en œuvre par les professeurs pour assurer un tel cours. Ces réponses en témoignent: « le professeur parle tout seul durant toute la séance », « aucune occasion n'est donnée aux étudiants pour communiquer », « c'est presque la même méthodologie que les Cours Magistraux ».

Concernant la capacité du cours de L.T à pallier aux difficultés langagières qu'éprouvent les étudiants biologistes, les résultats obtenus confirment l'insatisfaction des étudiants biologistes quant au contenu dispensé dans ce cours. En effet, presque la totalité des enquêtés (96.8%) confirme que le cours en question ne leur permet pas de surmonter leurs difficultés langagières, contre seulement 3.2% des enquêtés qui affirment arriver à surmonter leurs difficultés grâce au contenu qu'il leur a été inculqué. En réponse à notre demande d'explications, les étudiants ayant répondu par « non » nous ont confié les commentaires suivants: « le contenu du cours de L.T n'a aucune relation avec le cours de langue », « on ne comprend rien », « le cours ne te permettra ni de corriger vos difficultés ni d'apprendre à communiquer », « On ne retire aucun bénéfice »... etc.

En ce qui a trait à la capacité du cours de L.T à permettre aux étudiants de mieux comprendre les contenus de spécialité, les résultats obtenus indiquent que seule une minorité de 3 % de la totalité des enquêtés indique que le cours de L.T les aide à comprendre le contenu disciplinaire. Cependant, pour la majorité écrasante (97%), le cours de L.T ne répond pas à leurs besoins en matière de compréhension des cours de spécialité. Cette compétence représentant une vraie nécessité pour les étudiants n'est aucunement satisfaite dans ce cours qui ne leur fournit pas à leur sens les outils nécessaires. Leurs commentaires se traduisent par: « on ne peut pas comprendre les cours de spécialité avec de l'argumentation et de la communication qu'ils nous enseignent en cours de L.T », « dans les cours de spécialité, nous avons besoin du vocabulaire scientifique et non pas de la communication », « en cours de L.T, « on n'apprend que des futilités », « le cours de L.T ne permet pas d'apprendre ni la langue générale, ni la langue de spécialité »... etc.

3.1.4. Attentes et propositions des étudiants par rapport au cours de langue et terminologie

Bien que la majorité écrasante des étudiants interrogés soit non satisfaite par rapport au cours de L.T. Nos interrogés, et en leur demandant de nous faire part de leurs attentes et propositions par rapport à quoi devrait se référer l'enseignement du cours de L.T au niveau de la FSA ont indiqué que le contenu de L.T doit être axé sur « le travail du vocabulaire scientifique utilisé dans les matières de spécialité » et cela à raison de 24.8% des sujets constituant notre échantillon, suivi des « communications orales et écrites en rapport au domaine de la biologie » à raison de 20.7%. Toutefois, nous remarquons également qu'un bon nombre d'étudiants prête aussi de l'importance à l'acquisition de la langue française sans penser au domaine de spécialité en optant pour: « La communication orale en général » à raison de 19.1%, « la langue (grammaire, orthographe, etc.) » 15.9% et le « Développement des compétences langagières écrites et orales » à raison de 14%.

En outre, et notre objectif est de nous laisser entendre l'avis des étudiants, nous résumons les attentes les plus fréquentes qu'ils nous ont citée en: « la familiarisation avec les exigences langagières que demande le domaine de la biologie » et « de se doter des moyens leur permettant d'acquérir les connaissances scientifiques facilement ». En outre, certains étudiants ont déclaré qu'ils n'ont aucune attente envers le cours de L.T. Nous pouvons expliquer ce genre de réponse de deux manières: ces étudiants ont un bon niveau en langue française et ne trouvent aucun problème d'apprentissage de la discipline de la biologie en français. Soit ils ne sont pas du tout motivés à suivre ce cours et l'aperçoivent comme étant un module complémentaire qui renvoie à une note leur permettant de compenser les notes des autres matières et augmenter la moyenne générale: « pour avoir une bonne note, nous sommes obligés d'assister à ce cours », « les professeurs prennent en considération notre assiduité, ils nous notent pas seulement par rapport au contenu qu'ils nous dispensent ».

Afin de ne pas influencer l'avis de nos étudiants par nos propositions, nous avons choisi cette fois-ci de leur laisser la parole en optant pour une question ouverte pour qu'ils puissent éclairer notre lanterne et de préciser ce qu'ils attendent comme nouveau contenu en cours de L.T. En effet, seuls 65 étudiants sur les 314 enquêtés ont exprimé leur avis et ont développé leurs idées par rapport à cette question. Les réponses recensées ont été classées en fonction de la compétence langagière à laquelle elles se rapportaient et ont insistés sur l'importance de la classification des étudiants en section en fonction de leur niveau général en langue française:

- En rapport avec la compétence réceptive de l'écrit, les étudiants suggèrent que le contenu soit axé sur la lecture et la compréhension des textes qui porte sur des sujets d'ordre général et des textes en lien avec la discipline afin de leur permettre, en premier lieu, de se familiariser ses spécificités et dans un deuxième de développer leur compétence réceptive de l'écrit : « nous apprendre comment appréhender et analyser un texte », « on a besoin de savoir comment décortiquer les mots composés relevant du domaine de la biologie », « Lire des ouvrages », « Etudier des textes et faire une analyse collective de son contenu »... etc.
- En rapport avec la compétence réceptive de l'oral, seuls deux de nos enquêtés proposent que le cours de L.T soit orienté vers des activités du genre : « écouter des conférences du domaine de la biologie et les résumer », « programme à améliorer nos capacités en compréhension de l'orale ».
- Pour ce qui est de la production orale, les étudiants biologistes proposent que le cours de L.T soit axé sur : « sur l'oral plus que l'écrit », « le cours doit être orienté vers des activités de prise de parole », « on ne veut plus être des apprenants passifs durant toutes les séances », « utiliser les nouvelles technologies », « apprendre à adapter leurs prises de parole en fonction de l'auditoire », « je demande à ce que l'enseignant nous aide à travailler notre prononciation »... etc.
- En matière de production écrite, les étudiants souhaitent que le cours de L.T soit axé sur des activités leur permettant de : « maîtriser la méthodologie de production des rapports, des synthèses et des comptes rendu », « développer leur expression écrite », « leur permettre de corriger leurs fautes d'orthographe », « apprendre à écrire les mots composés relevant du domaine de la biologie », « apprendre les règles d'écriture scientifique », « apprendre à formuler ses réponses aux questions des examens »... etc.

En Somme, les témoignages recensés révèlent les perceptions des étudiants de la première année de la filière de biologie sur ce qu'ils pensent devoir être un nouveau cours de L.T prenant en considération leurs besoins et difficultés. Divers besoins ont été révélés allant du développement de leur compétence en langue française générale vers son usage en rapport avec leur domaine de spécialité. Ils s'affranchissent de leurs motivations personnelles pour aller plus loin et solliciter les professeurs chargés du cours de L.T à engager de nouvelles méthodes et stratégies d'apprentissage leur facilitant l'acquisition de leurs cours de spécialité.

3.2. Présentation et dépouillement des résultats du questionnaire destiné aux professeurs de spécialité

3.2.1. Fiche signalétique:

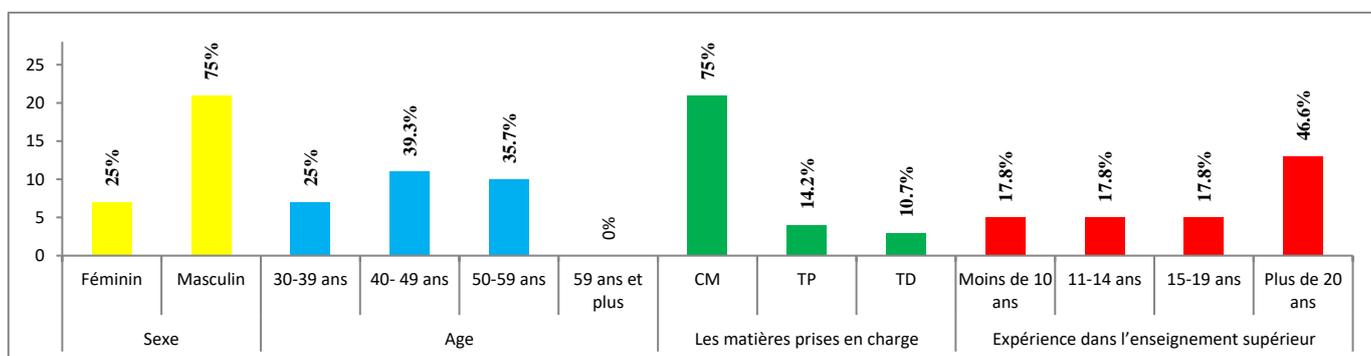


Figure 1: Répartition des professeurs de spécialité en fonction des variables du sexe, âge, matières prises en charge et expérience.

En effet, il ressort de la figure 1 que les données recueillies démontrent que notre échantillon se compose de 28 professeurs, dont la majorité est des hommes (75%) face à 25% des femmes. Ce public est assez hétérogène pour ce qui est de leur âge, il est formé de 93.3% des enquêtés qui ont entre 40 et 49 ans, 35.7% ont entre 50 et 59 ans et également une jeune catégorie dont la tranche d'âge se situe entre 30 et 39 ans et cela à raison de 25%. En outre, 75% de ce public assure des cours magistraux au sein du département de biologie, 14.2% assure les travaux pratiques et 10.7% sont chargés des travaux dirigés. Il convient également de souligner que notre échantillon se constitue d'un public enseignant dont la majorité a cumulé au minimum 20 ans d'expérience professionnelle dans le domaine de l'enseignement supérieur et cela à raison de 46.6%. Les autres sont réparties à titre égalitaire (17.8%) sur trois catégories à savoir celles des ayant « Moins de 10 ans », « 11-14 ans » et ceux ayant cumulé une expérience de « 15-19 ans ».

3.2.2. Perceptions des professeurs de spécialité par rapport au contenu du cours de L.T

En réponse à la question: « **A votre avis le cours de L.T répond-il aux besoins, aux attentes et aux difficultés des étudiants?** », la totalité des professeurs de spécialité et cela à raison de 100% des enquêtés pensent que le cours de L.T ne répond aucunement aux besoins, attentes et aux difficultés langagières qu'éprouvent les étudiants biologistes de la FSA et par conséquent ne les aide ni à améliorer leurs niveaux en langue française ni à suivre facilement leur formation universitaire.

En réponse à la question: « **En relation avec la discipline de la biologie, que pensez-vous des contenus dispensés en cours de L.T?** », les professeurs sondés, ont affirmé que les contenus dispensés en cours de L.T sont généralement « sans importance » puisqu'ils sont à leur avis sans aucun effet sur le niveau général des étudiants en langue française et cela à raison de 85% des enquêtés. Pour le reste des professeurs de spécialité, les contenus dispensés en cours de L.T sont « peu importants » soit 14.2% des enquêtés.

Pour cerner la présence ou non d'un travail de collaboration entre les professeurs de spécialité et ceux de L.T, nous avons décidé de poser la question suivante aux professeurs de spécialité: « **Au niveau de la FSA, Existe-il un travail de coordination entre les professeurs de spécialité et ceux de L.T?** ». Les résultats obtenus, démontrent l'existence d'une totale rupture entre les deux types de professeurs puisque 100% des professeurs de spécialité affirment qu'ils n'ont jamais été sollicités pour une quelconque collaboration visant la conception d'un syllabus de cours de L.T au profit des étudiants biologistes que ce soit de la part du département de biologie ou de la part des professeurs des cours de L.T.

3.2.3. Attentes et propositions des professeurs de spécialité quant aux contenus du cours de L.T

En réponse à la question: « **Comment imaginez-vous un bon contenu de cours de L.T?** ». Les résultats obtenus montrent que les professeurs de spécialité sondés souhaitent que le cours de L.T soit plus axé sur : « Contenus en rapport avec la discipline de la biologie », « Vocabulaire adapté aux cours magistraux » et des « Cours de grammaire identiques à ceux en cours de spécialité » et cela à raison de 100% des enquêtés. Pour ce qui est des autres propositions, nos enquêtés affirment que les étudiants n'ont pas besoin de: « cours de langue générale » et des « cours de communication », soit respectivement 92.8% et 78.5%.

En effet, en réponse aux questions: « **Quelles solutions recommandez-vous pour qu'on puisse perfectionner le cours de L.T dispensé au niveau de la FSA et notamment au niveau du département de biologie ?** » et « **Qu'est-ce que vous recommandez comme contenu pour pouvoir répondre aux attentes et aux difficultés des étudiants ?** ». Les professeurs de spécialité se sont montrés bienveillants et collaboratifs en formulant de multiples propositions pour la conception de nouveaux contenus du cours de L.T prenant en considération les difficultés et les besoins langagiers des étudiants biologistes de la FSA. En somme les propositions et recommandations recensées étaient diverses et se résumaient en les points suivants:

- Réduction des effectifs.
- Respect de l'homogénéité des groupes d'étudiants.
- Professeurs de L.T spécialisé dans la discipline de biologie.
- L'élaboration d'un référentiel de compétences définissant les finalités du module.
- Application de la démarche FOS pour la conception des contenus.
- Usage des nouvelles Technologies de l'Information et la Communication.

4. DISCUSSION

Alors que la majorité des étudiants interrogés tout au long de notre enquête sur le terrain affirme avoir conscience de la faiblesse de leur niveau en langue française, Les résultats obtenus confirment le niveau inquiétant de l'enseignement marocain et notamment la détérioration du niveau général des élèves et étudiants marocains en langue française [11, 2]. Cette langue, qui n'est aucunement la langue maternelle de ces étudiants n'est réellement pratiquée par ce public que durant les heures de classe, exceptant une minorité dont le rapport intime à cette langue est entretenu à l'extérieur

de l'enceinte scolaire. Cela entrave, comme le souligne de nombreuses études antérieures son apprentissage et son usage à des fins d'enseignement, surtout lorsque le faible contact avec la langue s'associe à l'appartenance de l'étudiant à un milieu défavorisé [12, 13, 14].

Aujourd'hui, et comme il est clair que l'usage de la langue française comme langue d'enseignement dans le domaine scientifique constitue un obstacle pour la plupart des étudiants marocain [6]. Les mesures entreprises par l'état, depuis l'entrée en vigueur du système LMD en 2003-2004, à la faculté des sciences d'Agadir comme pour les autres facultés du royaume demeurent insuffisantes. 20 ans après sa mise en place le dispositif de L.T peine toujours pour répondre aux attentes d'un public étudiant de plus en plus dense, diversifié et hétérogène.

En effet, les résultats obtenus lors de notre enquête sur le terrain de la Faculté des Sciences d'Agadir confirment ceux de nombreuses recherches similaires effectués dans d'autres facultés du pays [15, 16, 17]. et rejoignent une préoccupation répandue au Maroc concernant l'inefficacité des mesures entreprises dans le supérieur pour pallier le déficit langagier qu'éprouvent l'étudiant technoscientifique à son arrivée à l'université.

Nos résultats, mettent en évidence l'insatisfaction totale des étudiants de la première année de la filière de Biologie et les professeurs de spécialité par rapport au cours de L.T. L'apport du module transversal n'est pas très significatif, ce qui fait du module un cours superflu, décontextualisé et en totale rupture avec les contenus de spécialité qui affichent une certaine spécificité faisant appel à tout un arsenal linguistique, culturel, communicationnel et disciplinaire. Cela témoigne l'absence, au niveau de la FSA, d'une vraie stratégie pour développer et améliorer le niveau des étudiants en langue française et fait du dispositif de L.T un cours « non-complémentaire », en totale rupture avec les besoins et attentes des étudiants.

En outre, en l'absence d'un référentiel de compétences, d'une organisation des étudiants en classe en fonction de leur niveau en langue et d'un travail de coopération entre les professeurs de spécialité et ceux du cours en question, nous nous retrouvons face à un cours qui prétend répondre aux besoins les plus « communs » non seulement des étudiants de la filière mais à l'ensemble des étudiants de la faculté.

Dans cette perspective, et étant unanime de l'inadéquation de l'offre aux besoins, la nécessité d'apporter une révision profonde du cours dispensée actuellement à l'attention des étudiants biologistes de la FSA s'impose. Cela nous invite à un travail d'ingénierie pédagogique qui devrez être pensé loin de sa réduction à une simple organisation d'une série de cours et d'activités mais en passant de la définition de ses objectifs vers la conception de son contenu en nous conformant aux principes de la démarche FOS et en tenant compte des propositions et recommandations qui ont été soulevées tout au long de notre enquête de terrain.

5. CONCLUSION

En effet, les mesures adoptées, depuis 2009, dans le cadre de la réforme de l'enseignement supérieur ont introduit une nouvelle approche en matière d'enseignement de la langue française en tant que module transversal de Langue et Terminologie. Cette nouvelle orientation, visant à concevoir des programmes répondant aux besoins linguistiques des étudiants nécessite davantage de moyens et d'importantes rectifications au niveau des curriculums programmés. L'évaluation de l'expérience du cours de langue et terminologie dispensé actuellement à l'attention des étudiants biologistes de la première année à la Faculté des Sciences d'Agadir a mis en évidence l'importance cruciale de mener une analyse approfondie de l'efficacité et la pertinence de ce cours toujours loin d'apporter les résultats escomptés. Pour remédier à cette situation d'échec, nous suggérons les mesures suivantes:

Axe I: En termes d'engagement institutionnel

- Organisation des étudiants en des groupes homogènes
- Un volume horaire de cours plus important
- Réduction des effectifs
- Professeurs de L.T spécialisés

Axe II: En termes de contenu

- La confiance et la motivation comme principes de base
- Introduction de la composante lexicale
- Veillez à l'homogénéité des groupes d'étudiants
- L'élaboration d'un référentiel de compétences
- Une application de la démarche FOS pour la conception des contenus
- Insertion des TICE

6. REFERENCES

- [1] K. K. Enquête PNEA: les chiffres choc du niveau inquiétant de l'enseignement public. Médias 24. 30 Novembre 2021. Disponible sur: <https://medias24.com/2021/11/30/enquete-pnea-les-chiffres-choc-du-niveau-inquietant-de-lenseignement-public/>. Consulté le 03/01/2024.
- [2] Conseil Supérieur de l'Éducation, de la Formation et de la Recherche Scientifique. Programme National d'évaluation des Acquis des élèves de la 6ème année primaire et 3ème année secondaire collégiale, PNEA 2019. Rapport analytique. Rabat. 2021. p. 107. Disponible sur: https://asset.medias24.com/images/fils/pdf/2021/11/30-11_Rapport_PNEA_2019.pdf/.

- [3] Sebbane M. Le Français sur Objectifs Universitaires. *Synergie Algérie*. 2011. p. 376.
- [4] Benabdellah Y. Les ambitions de Abdellatif miraoui pour l'enseignement supérieur et la recherche. Médias 24. 08 Novembre 2021. Disponible sur: <https://medias24.com/2021/11/08/les-ambitions-de-abdellatif-miraoui-pour-lenseignement-superieur-et-la-recherche>. Consulté le 10/01/2024.
- [5] Kherra N. Pour un enseignement du français sur objectifs spécifiques aux étudiants en architecture: application à la première année. Mémoire de magistère, Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de l'Université Abderrahmane Mira – Bejaia. Algérie. 2007. p. 194.
- [6] Haidar M. L'enseignement du français à l'université marocaine: le cas de la filière Sciences de la Vie et Sciences de la Terre et de l'Univers. Thèse de Doctorat, Université Ibn Tofail Kenitra-Maroc et Université Rennes 2-France. 2012. p. 489. Disponible sur: <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-00725803/document>.
- [7] Chamsa M. Difficultés des étudiants algériens des filières scientifiques et techniques en matière de Langue Française: cas d'El Oued. Mémoire de Master, Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Echahid Hamma Lakhdar – El Oued. Algérie. 2014. p. 54.
- [8] Bouglimina M. Les difficultés et les besoins langagiers en compréhension de l'écrit chez les étudiants de médecine: le cas des étudiants de 1ère année de médecine de l'université de Ferhat Abbas-Sétif. Mémoire de magistère, Faculté des lettres et des langues de l'Université Mohamed Khider-Biskra. Algérie. 2015. p. 201.
- [9] Hocine F. L'identification des besoins langagiers chez les étudiants de la première Année médecine. Mémoire de Master, Faculté des Lettres et des langues, Université Abou-Bakr Belkaid – Tlemcen. Alger. 2015. p. 79.
- [10] Messaoudi L. La fracture linguistique dans l'enseignement scientifique au Maroc: quelles remédiations? *Revue Langues, cultures et sociétés*. 2016;2(1):69-85. Disponible sur: <https://shorturl.at/lrw56>
- [11] Zouaoui, M. L'enseignement supérieur depuis l'Indépendance, La 29neluctable de la qualité était-elle 29neluctable?. 2005, p.175. Disponible sur: <https://shorturl.at/dfuMU>
- [12] Cartier S. C., Butler D. L. et Janosz M. L'autorégulation de l'apprentissage par la lecture d'adolescents en milieu défavorisé. *Revue des sciences de l'éducation*. 2007 ;33(3): 601-622. Disponible sur <https://doi.org/10.7202/018960ar>
- [13] Kozminsky E. Kozminsky L. How do general knowledge and reading strategies ability relate to reading comprehension of high school students at different educational levels?. *Journal of Research in Reading*. 2001;24(2):187-204. Disponible sur: [How_do_general_knowledge_and_reading_str20160127-15460-1evufwk-libre.pdf \(d1wqtxs1xzle7.cloudfront.net\)](https://doi.org/10.1080/00220610108839213).
- [14] Janosz M., Le Blanc M., Boulerice B. et Tremblay R. E. Disentangling the weight of school dropout predictors: A test on two longitudinal samples. *Journal of Youth and Adolescence*. 1997; 26(6):733-762. Disponible sur: https://www.researchgate.net/profile/Michel_Janosz/publication/226446780.
- [15] Haidar M. Pour une didactique contextualisée du français scientifique à l'université. L'exemple de la biologie et de la géologie à l'université de Kénitra (Maroc). SOCIOLINGUISTIQUE ET ÉDUCATION Contributions au repérage du champ avec exemples de diversités linguistiques sur des terrains variés. 2015. p. 101. Disponible sur: <https://shorturl.at/iAEFJ>
- [16] Ghoummid I. L'enseignement du français à l'université marocaine: le cas de la filière " économie et gestion". Thèse de doctorat. Université Rennes 2, Université Ibn Tofail, Faculté des lettres et des sciences humaines de Kénitra. 2012. Disponible sur: <https://theses.hal.science/tel-00761213/document>
- [17] Baggar, Y., & Eddamnat, R. Le module Langue et Terminologie en question(s): contenus disciplinaires. Le cas des étudiants de département « études anglaises » de la FLSH - Marrakech. *ALTRALANG Journal*. 2022; 4(1), 202-214. <https://www.asjp.cerist.dz/en/article/196104>

ANNEXE 1) Questionnaire 1: destiné aux étudiants de la première année de la filière de Biologie de la FSA.

Partie 1: Fiche signalétique

1- Sexe :

- a. Masculin
- b. Féminin

2- Tranche d'âge :

- a. entre 18-25
- b. entre 26-30
- c. entre 31-40
- d. plus de 50 ans

3- Vous êtes de quelle nationalité?

- a. Marocaine
- b. Autres

4- Vous venez de quel secteur d'enseignement?

- a. Secteur public
- b. Secteur privé

5- Langue maternelle ou familiale

- a. Arabe
- b. Amazighe
- c. Français
- d. Anglais
- e. Autres

6- Comment trouvez-vous votre niveau actuel en langue française?

- a. Faible
- b. Moyen
- c. Assez-bon
- d. très bon

Partie 2: Caractéristiques, objectifs et contenus de la formation

7- À quel point les objectifs du cours sont-ils clairs et bien définis?

- a. Très clairs

- b. Clairs
- c. Pas clairs du tout

8- Avez-vous passez un test de positionnement avant le début du cours de L.T?

- a. Oui
- b. Non

9- À quel point les méthodes d'enseignement utilisées sont-elles efficaces pour vous aider à comprendre et à assimiler les concepts?

- a. Très efficaces
- b. Peu Efficaces
- c. pas du tout efficaces

10- En cours de LT, qu'est-ce que vous travaillez le plus?

- a. La composante Langue
- b. La composante Terminologie
- c. Les deux
- d. Autres

11- Si votre réponse est « autres ». Mettez-vous en lumière les contenus dispensés au niveau du cours de L.T

.....

12- existe-t-elle une cohérence dans l'enchaînement des cours en L.T et les autres cours scientifiques?

- a. oui
- b. non

Partie 3 : Satisfaction globale des étudiants par rapport au cours de langue et terminologie

13- Etes-vous satisfaits du cours de L.T dispensé actuellement au niveau du département de Biologie?

- a. Oui
- b. Un peu
- c. Non

14- Si vous avez répondu par « non » à la question précédente dites pourquoi?

.....

15- Le cours de L.T vous aide-t-il à surmonter vos difficultés langagières?

- a. Oui
- b. Non

16- Si vous avez répondu par « non » à la question précédente dites pourquoi?

.....

17- Le cours de L.T vous aide-t-il à comprendre les cours de spécialité?

- a. Oui
- b. Non

18- Si vous avez répondu par « non » à la question précédente dites pourquoi?

.....

Partie 4 : Attentes et propositions des étudiants par rapport au cours de langue et terminologie

19- A votre avis le contenu du cours de L.T devrait être axé sur:

- a. Développement des compétences langagières écrites et orales
- b. La communication écrite et orale en générale
- c. La communication écrite et orale en rapport avec le domaine de la Biologie
- d. La langue (Grammaire, orthographe...)
- e. Travail du vocabulaire scientifique utilisé dans les cours de spécialité
- f. Autres

20- Si vous avez répondu par « autres » à la question précédente dites-nous quelles sont vos attentes?

.....

21- Pour un nouveau cours de L.T qui prend en considération vos besoins et difficultés, que nous proposez-vous?

.....

ANNEXE 2) Questionnaire 2 adressé aux professeurs de spécialité

Partie 1: Fiche signalétique

1- Sexe :

- a. Masculin
- b. Féminin

2- Quel âge avez-vous ?

- a. entre 30-39
- b. entre 40-49
- c. entre 50-59
- d. plus de 59 ans

3- Quel genre de cours assurez-vous?

- a. Cours Magistral (CM)
- b. Travaux Dirigés (TD)
- c. Travaux Pratiques (TP)

4- Combien d'année d'expérience avez-vous dans l'enseignement supérieur?

- a. Moins de 10 ans
- b. 11-14 ans
- c. 15-19 ans
- d. plus de 20 ans

Partie 2: Perceptions des professeurs de spécialité par rapport au contenu du cours de L.T

5- A votre avis le cours de L.T répond-il aux besoins, aux attentes et aux difficultés des étudiants?

- a. Oui
- b. Non

6-En relation avec la discipline de la biologie, que pensez-vous des contenus dispensés en cours de L.T?

- a. Sans importance
- b. Peu important
- c. Important
- d. Très important

7- Au niveau de la FSA, Existe-il un travail de coordination entre les professeurs de spécialité et ceux de L.T?

- a. Oui
- b. Non

Partie 3: Attentes et propositions des professeurs de spécialité quant aux contenus du cours de L.T

8-Comment imaginez-vous un bon contenu de cours de L.T?.....

9-Quelles solutions recommandez-vous pour qu'on puisse perfectionner le cours de L.T dispensé au niveau de la FSA et notamment au niveau du département de biologie?

10- Qu'est-ce que vous recommandez comme contenu pour pouvoir répondre aux attentes et aux difficultés des étudiants?.....



How to cite this article: Ayoub Bouazizi. ÉVALUATION DE L'EFFICACITE DU COURS DE LANGUE ET TERMINOLOGIE DANS L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR MAROCAIN : UNE ETUDE AUPRES DES ETUDIANTS ET ENSEIGNANTS DE LA FACULTE DES SCIENCES D'AGADIR. *Am. J. innov. res. appl. sci.* 2024; 18(4): 23-31. DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.10974495>

This is an Open Access article distributed in accordance with the Creative Commons Attribution Non Commercial (CC BY-NC 4.0) license, which permits others to distribute, remix, adapt, build upon this work non-commercially, and license their derivative works on different terms, provided the original work is properly cited and the use is non-commercial. See: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>